



#61-025

## VoltAware™ Non-Contact Voltage (NCV) Tester Instruction Sheet

### IMPORTANT SAFETY INFORMATION

**Read and understand** all of the instructions and safety information in these operating instructions before using this tester.



### WARNINGS

To avoid possible electric shock, personal injury or death follow these guidelines:

- Do not use if green light is not illuminating on tester.
- Do not use if tester appears damaged or is not operating properly.
- Do not use tester for more than the rated voltage on the tester.
- Do not use without the tester fully assembled.
- This tester will not detect the presence of DC voltage.
- This tester will not detect voltages at a distance, such as through walls, metal conduit, or shielded wire.
- Voltage detection maybe affected by outlet design, insulation thickness/type.
- Do not assume that no voltage indication means the circuit is de-energized.
- Voltages below 40VAC will not be detected by the 61-025 but are still shock hazards that can result in injury or death.
- Use the 3 Point Safety Method. (1) Verify tester operation by measuring a known voltage. (2) Apply tester to circuit under test. (3) Return to the known live voltage again to ensure proper operation.
- Ensure all fingers are behind finger guard when testing for voltage.
- Replace batteries as soon as low battery is indicated.
- If this tester is used in a manner not specified by IDEAL, protection provided by the product may be impaired.
- Comply with local and national safety requirements, including the use of appropriate personal protective equipment.

### Features:

The VoltAware™ NCV tester is useful for identifying hot conductors, finding breaks in wires and detecting the presence of AC voltage at outlets, switches, electrical panels, wires and cables.

- 61-025 model indicates presence of voltage from 40-1000VAC
- Visual indication of voltage
- Selectable Audible indication of voltage
- Low Battery Indicator
- Sleek, compact design

### Operation:

- Twist the tester body to the On position.
- Verify the green light is on.
- Verify tester operation on a known voltage source.
- Place the tip of the tester near an AC voltage source to obtain a voltage indication.
- Voltage presence is indicated by a red, flashing light.

### Selectable On/Off for Audible Beeper:

- The tester defaults to the audible ON mode.
- To turn the audible Off, depress the dark gray button.
- To turn the audible back On, depress the button again.

### Low Battery Indicator:

- When the battery voltage drops below 2V, the tester indicates the low battery condition by turning off the green light.

### Battery Replacement:

- With the tester in the Off position, pull lightly on the two case halves. The tester should separate slightly.
- Then, with little force, twist the two halves away from each other slightly as in the figure. Then, pull the two case halves apart. Replace with 2 AAA (LR03) batteries.
- Reverse process to re-assemble tester.

### Maintenance:

Clean with a damp cloth and mild detergent. If the tester acts erratically, or the green light is not on, change the batteries.

### Service and Replacement Parts:

There are no user-serviceable parts. To inquire about service information, contact IDEAL INDUSTRIES, INC. at 877-201-9005, or visit our website at [www.testersandmeters.com](http://www.testersandmeters.com).

### Dispose of waste electrical and electronic equipment

In order to preserve, protect and improve the quality of environment, protect human health and utilize natural resources prudently and rationally, the user should return unserviceable product to relevant facilities in accordance with statutory regulations. The crossed-out wheeled bin indicates the product needs to be disposed separately and not as municipal waste.

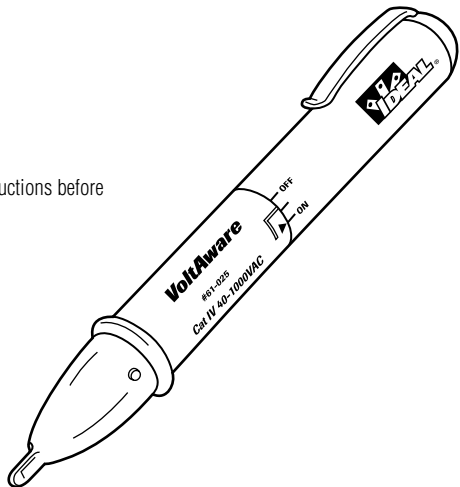
### Disposal of used batteries/accumulators!

The user is legally obliged to return used batteries and accumulators. Disposing used batteries in the household waste is prohibited! Batteries/accumulators containing hazardous substances are marked with the crossed-out wheeled bin. The symbol indicates that the product is forbidden to be disposed via the domestic refuse. The chemical symbols for the respective hazardous substances are **Cd** = Cadmium, **Hg** = Mercury, **Pb** = Lead.

You can return used batteries/accumulators free of charge to any collecting point of your local authority, our stores, or where batteries/accumulators are sold. Consequently you comply with your legal obligations and contribute to environmental protection.

### Specifications:

<b>Voltage Range:</b>	40-1000VAC (61-025)
<b>Frequency Range:</b>	50-500 Hz
<b>Operating Environment:</b>	32 to 122°F (0 to 51°C) at <95% R.H.
<b>Storage Temp.:</b>	-4 to 140°F (-20 to 60°C) at <95% R.H.
<b>Battery:</b>	(2) 1.5V AAA batteries (IEC LR03)
<b>Altitude:</b>	9843 ft. (3000m)
<b>Dimensions:</b>	6.0" (H) x 0.75" (D) [152mm (L) x 19mm (D)]
<b>Weight:</b>	1.6 oz. (46g)
<b>Safety</b>	Complies with UL-61010, EN61010, Cat IV-1000V



#61-025

## Buscapolos sin contacto (NCV) VoltAware™ Hoja de instrucciones

### IMPORTANTE: INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Lea y comprenda todas las instrucciones e información de seguridad en este manual antes de usar el instrumento.

### ⚠ ADVERTENCIA

Para evitar posibles riesgos de electrocución, lesiones o la muerte, siga estas pautas:

- No use el instrumento si el LED verde no funciona.
- No use el instrumento si el mismo parece estar dañado o no funcionar correctamente.
- No use el instrumento con voltajes superiores al indicado en el mismo.
- No use el instrumento si no está totalmente armado.
- No suponga que la falta de indicación de voltaje significa que el circuito está desenergizado.
- Este instrumento no detecta la presencia de voltajes continuos (CC).
- Este instrumento no detecta voltajes a distancia, como a través de paredes, conductos metálicos o cables blindados.
- La detección del voltaje puede ser afectada por el diseño del tomacorriente y el tipo o espesor del aislamiento.
- El instrumento 61-025 no detecta voltajes inferiores a 40 VCA, pero dichos voltajes representan riesgos de descarga eléctrica que pueden producir lesiones o la muerte.
  - Use el método de seguridad de 3 puntos. (1) Verifique el funcionamiento del instrumento midiendo un voltaje conocido. (2) Aplique el instrumento al circuito en prueba. (3) Vuelva al voltaje conectado conocido para asegurarse de que el funcionamiento es correcto.
- Asegúrese de tener todos los dedos detrás de la protección para los mismos cuando intente detectar voltajes.
- Reemplace la batería tan pronto aparezca el indicador de batería con poca carga.
- Si el equipo se utiliza en una forma no especificada por IDEAL, la protección que proporciona puede verse reducida.
- Cumpla los requisitos de seguridad locales y nacionales, incluido el uso de equipos de protección personal apropiados.

### Características:

El buscapolos sin contacto VoltAware™ es útil para identificar conductores alimentados, hallar interrupciones en los cables y detectar la presencia de voltajes alternos (CA) en tomacorrientes, interruptores, tableros eléctrico, conductores y cables.

- EL modelo 61-025 indica la presencia de voltajes de 40 a 1000 VCA
- Indicación visual de voltaje
- Indicación audible de voltaje seleccionable
- Indicador de baterías con poca carga
- Diseño esbelto y compacto

### Operación:

- Gire el cuerpo del instrumento a la posición de encendido (On).
- Verifique que la luz verde esté encendida.
- Verifique la operación del instrumento con una fuente conocida de voltaje.
- Coloque la punta del instrumento cerca de una fuente de voltaje de CA para obtener una indicación de voltaje.
- La presencia de voltaje se indica mediante una luz roja destellante.

### Tono audible seleccionable:

- Por defecto, el instrumento se enciende con el modo audible activado.
- Para desactivarlo, presione el botón gris oscuro.
- Para activar el modo audible nuevamente, presione el botón otra vez.

### Indicador de baterías con poca carga:

- Cuando el voltaje de las baterías cae por debajo de 2 V, el instrumento indica la condición de baterías con poca carga apagando la luz verde.
- Si el instrumento funciona erráticamente o la luz verde no está encendida, cambie las baterías.

### Reemplazo de las baterías:

- Con el instrumento en la posición de apagado (Off), jale ligeramente las dos mitades de la carcasa.
- El instrumento debe separarse levemente. Entonces, con poca fuerza, gire las dos mitades para separarlas como en la figura. Luego, jale para separar las dos mitades de la carcasa. Reemplace las baterías por 2 baterías AAA (LR03).
- Invierta el proceso para armar nuevamente el instrumento.

### Mantenimiento:

Limpie el instrumento con un paño húmedo y un detergente suave.

### Servicio y piezas de repuesto:

No contiene piezas reparables por el usuario. Para obtener información acerca del servicio, comuníquese con IDEAL INDUSTRIES, INC. al 877-201-9005 o visite nuestro sitio web en [www.testersandmeters.com](http://www.testersandmeters.com).

### Disposición final de desechos de equipos eléctricos y electrónicos

A fin de preservar, proteger y mejorar la calidad del medio ambiente, proteger la salud humana y utilizar

los recursos naturales en forma prudente y racional, de acuerdo a las regulaciones legales el usuario debe devolver el producto fuera de servicio a los establecimientos correspondientes. El símbolo del cubo de residuos con ruedas tachado con una cruz indica que la disposición final del producto debe realizarse por separado y no entre los desechos municipales.

### Disposición final de baterías y acumuladores usados

El usuario tiene la obligación legal de devolver las baterías y acumuladores usados. ¡Está prohibido arrojar las baterías usadas a los cubos de residuos domésticos! Las baterías y acumuladores que contienen sustancias peligrosas están marcados con el símbolo de un cubo de residuos con ruedas tachado con una cruz. Este símbolo indica que está prohibido desechar el producto como desecho doméstico. Los símbolos químicos de las sustancias peligrosas respectivas son **Cd** = Cadmio, **Hg** = Mercurio, **Pb** = Plomo.

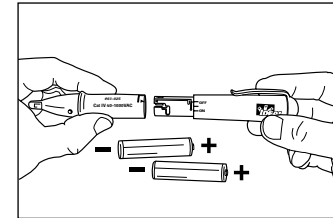
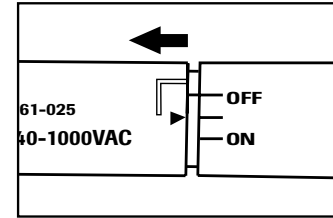
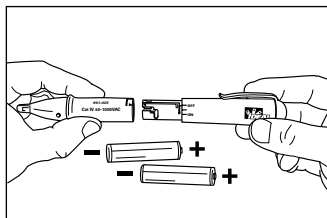
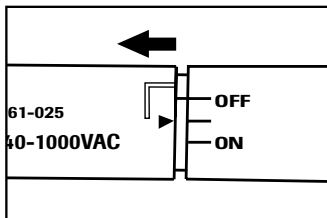
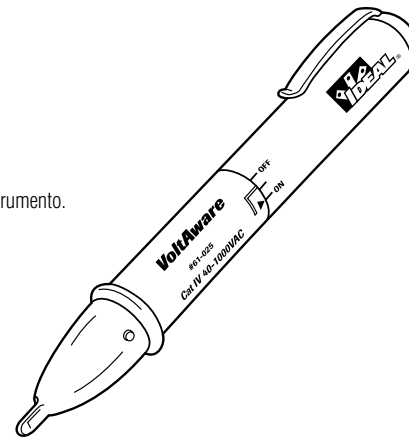
Puede entregar las baterías y acumuladores usados sin cargo en cualquier punto de recolección de su autoridad local, nuestras tiendas o los lugares de venta de baterías y acumuladores. De esta forma, cumple con sus obligaciones legales y contribuye a la protección ambiental.

### Especificaciones:

<b>Gama de voltaje:</b>	40-1000 VCA (61-025)
<b>Gama de frecuencia:</b>	50-500 Hz
<b>Ambiente operacional:</b>	32 a 122 F (0 a 51°C) (humedad <95%)
<b>Temperatura de almacenamiento.:</b>	-4 a 140 F (-20 a 60°C) (humedad <95%)
<b>Baterías:</b>	(2) baterías de 1.5 V AAA (IEC LR03)
<b>Altitud:</b>	9843 pies (3000 m)
<b>Dimensiones:</b>	6.0" (alt.), 0.75" (diám.) [152mm (alt.) x 19mm (diám.)]
<b>Peso:</b>	1.6 onzas (46 g)
<b>Seguridad</b>	Cumple normas UL-61010, EN61010, Cat IV-1000 V



Equipo protegido con aislamiento doble.



Instrument complies with insulation overvoltage category IV. Cat IV equipment is designed to protect against transients from primary supply level. Pollution degree 2 in accordance with IEC-664. Indoor use.

El instrumento cumple la categoría de aislamiento contra sobrevoltaje IV. Los equipos Cat IV están diseñados para proporcionar protección contra transitorios del nivel de la fuente de alimentación primaria. Grado 2 de contaminación, de acuerdo a IEC-664. Uso en interiores.



## Testeur de tension sans contact (TSC) VoltAware™ Feuille d'instructions

### INFORMATIONS DE SECURITÉ IMPORTANTES

**Lire** et s'assurer d'avoir **compris** toutes les instructions et toutes les informations concernant la sécurité de ce mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil.

### AVERTISSEMENT

Se conformer aux directives suivantes pour éviter tout risque d'électrocution, de lésions personnelles ou de mort :

- Ne pas utiliser si la DEL verte ne fonctionne pas.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il paraît endommagé ou ne fonctionne pas normalement.
- Ne pas utiliser l'appareil sur une tension supérieure à la tension nominale de l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il n'est pas complètement monté.
- Ne pas supposer que le circuit n'est pas sous tension si l'appareil indique une tension nulle.
- Cet appareil ne détecte pas la présence de tension continue.
- Cet appareil ne détecte pas les tensions à distance, à travers les murs, dans les conduits métalliques ou sur fil blindé.
- La détection de tension peut être influencé par la conception de la prise, l'épaisseur/le type d'isolant.
- Les tensions inférieures à 40 V c.a. ne seront pas détectées par le 61-025, mais elles présentent néanmoins des risques d'électrocution susceptibles d'entraîner des lésions corporelles ou la mort.
- Utiliser la méthode de sécurité en 3 points. (1) Vérifier le fonctionnement du multimètre en mesurant une tension connue. (2) Appliquer le multimètre au circuit en cours de contrôle. (3) Retourner à la tension active connue pour vérifier le bon fonctionnement.
- S'assurer que tous les doigts sont à l'abri du protège-doigts quand on teste la tension.
- Remplacer la pile dès que le témoin de pile déchargée apparaît.
- En cas d'utilisation de cet appareil d'une façon non spécifiée par IDEAL, la protection offerte par ce dernier pourra être compromise.
- Se conformer avec toutes les exigences locales et nationales en matière de sécurité, y compris l'utilisation du matériel de protection personnel adéquat.

### Caractéristiques :

Le testeur VoltAware™ NCV permet d'identifier les conducteurs sous tensions, de trouver des coupures dans les fils et de détecter la présence de tension c.a. aux prises, aux commutateurs, aux tableaux électriques, sur les fils et câbles.

- Le modèle 61-025 indique la présence de tension de 40 à 1000 V c.a.
- Indication visuelle de tension
- Indication de tension audible sélectionnable
- Témoin d'épuisement de la pile
- Conception de faible encombrement et lignes agréables

### Fonctionnement :

- Mettre le corps de l'appareil sur la position de marche en lui imprimant un mouvement rotatif.
- Vérifier que le voyant vert est allumé.
- Contrôler le fonctionnement du testeur sur une source de tension connue.
- Placer le bout du testeur à proximité d'une source de tension pour obtenir une indication de tension.
- La présence de tension est indiquée par un témoin rouge clignotant.

### Marche/arrêt sélectionnable pour l'avertisseur sonore :

- Le testeur passe implicitement sur le mode de Marche.
- Pour arrêter le signal sonore, appuyer sur le bouton gris sombre.
- Pour remettre le signal sonore en service, appuyer à nouveau sur le bouton.

### Indicateur de piles faibles :

- Quand la tension de la pile tombe au-dessous de 2 V, l'appareil indique un état de pile déchargée en éteignant le témoin vert.
- Si le testeur agit de façon erratique ou si le témoin vert n'est pas allumé, changer les piles.

### Remplacement de la pile :

- L'appareil étant sur la position d'arrêt, tirer légèrement sur les deux moitiés du boîtier.
- L'appareil doit se séparer légèrement. Then, with little force, twist the two halves away from each other as in the figure. Puis séparer les deux moitiés du boîtier. Remplacer avec 2 piles AAA (LR03).
- Inverser le processus pour remonter le testeur.

### Entretien :


Nettoyer le boîtier avec un chiffon humidifié avec du détergent doux.

### Entretien-dépannage et pièces de rechange :

Il contient des pièces non réparables. Poue obtenir des renseignements sur l'entretien-dépannage se mettre en rapport avec IDEAL INDUSTRIES, INC. au 877-201-9005, ou se rendre sur le site web [www.testersandmeters.com](http://www.testersandmeters.com).

### Disposition

#### Débarassez-vous des déchets de l'équipement électrique et électronique

 Afin de préserver, protéger et améliorer la qualité de l'environnement, protéger la santé humaine et utiliser les ressources naturelles avec prudence et de manière rationnelle, l'utilisateur doit renvoyer tout produit ne pouvant pas subir d'entretien à l'établissement pertinent conformément à la réglementation statutaire. Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit doit être mis au rebut séparément et non en tant que déchet municipal.


#### Que faire avec les vieilles piles/batteries

 L'utilisateur est dans l'obligation légale de rendre les piles et accumulateurs usagés. **La mise au rebut de piles usagées dans les ordures ménagères est interdite !** Les piles/accumulateurs contenant des substances dangereuses sont marqués par la poubelle barrée. Le symbole indique que la mise au rebut du produit est interdite par l'intermédiaire des ordures ménagères. Les symboles chimiques pour les substances dangereuses respectives sont **Cd** = Cadmium, **Hg** = Mercure, **Pb** = Plomb.Vous pouvez rendre les piles/accumulateurs usagés gratuitement à tout point de collecte de votre collectivité, nos magasins ou tout point de vente de piles/accumulateurs. En conséquence vous vous conformez à vos obligations légales et contribuez à la protection de l'environnement !

### Spécifications :

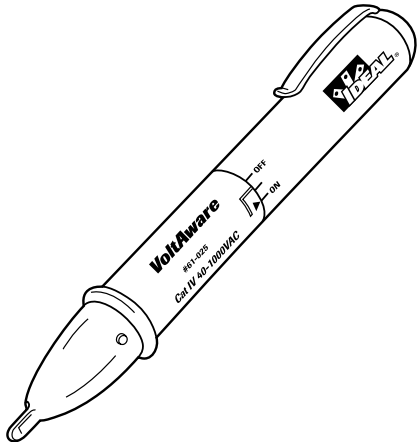
<b>Plage de tension :</b>	40 à 1000 V c.a. (61-025)
<b>Plage de fréquence :</b>	50 à 500 Hz
<b>Environnement de fonctionnement :</b>	0 à 51°C (32 to 122 °F) (<95 % d'humidité)
<b>Temp. de stockage .:</b>	-20 à 60°C (-4 to 140 °F) (<95% d'humidité)
<b>Pile :</b>	(2) piles de 1,5 V AAA (IEC LR03)
<b>Altitude :</b>	3000 m (9843 pi)
<b>Dimensions :</b>	152 mm (L) x 19 mm (l) [6,0 po (L), 0,75 po (l)]
<b>Poids :</b>	469 g (1,6 oz)
<b>Sécurité</b>	Conforme aux normes UL-61010, EN61010, Cat IV-1000V



 **Matériel protégé par une double isolation.**

L'instrument est conforme avec la catégorie IV d'isolation contre la surtension. Le matériel de Cat IV est conçu pour protéger contre les transitoires du niveau d'alimentation primaire. Degré 2 de pollution en conformité avec IEC-664. Utilisation à l'intérieur.

#61-025



## VoltAware™ *Berührungsloser Spannungsprüfer* *Bedienungsanleitung*

### Wichtige Sicherheitsinformation

Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und befolgen Sie die darin gegebenen Hinweise.

Verwenden Sie das Prüfgerät nur wie in der Anleitung vorgeschrieben.

### Warnung

Um mögliche Elektroschocks, Verletzungen oder Tod zu vermeiden, folgen Sie diesen Anweisungen:

- Verwenden Sie den Tester nicht, wenn die grüne LED abgeschaltet ist!
- Verwenden Sie den Tester nicht, wenn das Gerät beschädigt erscheint, oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Verwenden Sie den Tester nicht für höhere Spannungen, als die Nennspannung am Gerät.
- Verwenden Sie den Tester nicht, wenn das Gerät nicht komplett montiert ist.
- Das Gerät erkennt keine anliegende Gleichspannung!
- Die Spannungserkennung kann durch das Design des Auslasses, die Art bzw. die Dicke der Isolation beeinflusst werden.
- Eine fehlende Spannungsanzeige bedeutet nicht, dass der Stromkreis abgeschaltet ist!
- Wechselspannungen unter 40V werden vom 61-025 nicht erkannt. Stromschläge sind dennoch möglich und können Verletzungen oder gar Tod verursachen.
- Arbeiten Sie nach dem 3-Punkte-Sicherheitsprinzip: 1.) Überprüfen Sie die Testfunktion, indem Sie eine bekannte Spannung messen. 2.) Testen Sie den zu prüfenden Stromkreis. 3.) Machen Sie einen Kontrolltest an der bekannten aktiven Spannung, um die ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen.
- Stellen Sie sicher, dass sich alle Finger Ihrer Hand hinter dem Griffschutz befinden, ehe Sie auf anliegende Spannung prüfen.
- Ersetzen Sie die Batterien, sobald niedriger Batteriestatus signalisiert wird.
- Wenn der Tester nicht gemäß den Spezifikationen von IDEAL INDUSTRIES verwendet wird, kann der Schutzgrad, welcher vom Produkt gewährleistet wird, beeinträchtigt werden.
- Befolgen Sie lokale und nationale Sicherheitsanforderungen, insbesondere jene zur Verwendung von angemessener, persönlicher Schutzausrüstung.

### Merkmale:

VoltAware™ Spannungsprüfer wird verwendet zur Identifizierung von stromführenden Leitungen und Kabelbrüchen, sowie zur Erkennung anliegender Wechselspannung an Auslässen, Schaltern, Schaltschränken, Drähten und Kabeln.

- Das Modell 61-025 zeigt vorhandene Wechselspannung im Bereich von 40 - 1000 V an.
- Optische Signalisierung vorhandener Spannung.
- Akustische Signalisierung vorhandener Spannung wählbar.
- Anzeige von niedrigem Batteriestatus
- Handliches, kompaktes Gehäuse

### Betrieb:

- Drehen Sie das Gerätegehäuse auf die Position ON.
- Prüfen Sie, ob die grüne LED in Betrieb ist.
- Überprüfen Sie den Testbetrieb anhand einer bekannten Spannungsquelle.
- Positionieren Sie die Prüfspitze in der Nähe der Wechselspannungsquelle, um eine Spannungsanzeige zu erhalten.
- Vorhandene Spannung wird mittels eines roten, blinkenden Lichts angezeigt.

### An- und abschaltbares, akustisches Signal:

- Der Tester startet mit angeschaltetem, akustischem Signal.
- Um das Akustik-Signal abzuschalten, drücken Sie den dunklen Knopf auf dem Tastkopf.
- Um das Akustik-Signal wieder anzuschalten, drücken Sie den dunklen Knopf auf dem Tastkopf.

### Anzeige: Niedriger Batteriestatus:

- Wenn die Batteriespannung unter 2V fällt, schaltet der Tester die grüne LED ab.

### Batteriewechsel:

- Der Tester muß sich in ausgeschaltetem Zustand (OFF) befinden. Ziehen Sie vorsichtig die beiden Gehäusehälften auseinander.
- Ersetzen Sie die 2 AAA (LR03) Batterien.
- Bauen Sie den Tester in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

### Wartung:

Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel. Sollte der Tester nicht ordnungsgemäß reagieren oder die grüne LED abgeschaltet sein, ersetzen Sie die Batterien.

### Service und Ersatzteile:

Das Gerät enthält keine vom Benutzer zu reparierenden Teile. Weitere Serviceinformationen erhalten Sie über IDEAL INDUSTRIES GmbH unter +49-(0)89-996860 oder besuchen Sie unsere Webseite unter [www.idealindustries.de](http://www.idealindustries.de).


### Entsorgung

#### Entsorgung von Elektrik- und Elektronikaltgeräten

 Im Interesse unserer Umwelt und um die verwendeten Rohstoffe möglichst vollständig zu recyceln, ist der Verbraucher aufgefordert, gebrauchte und defekte Geräte zu den öffentlichen Sammelstellen für Elektroschrott zu bringen. Das Zeichen der durchgestrichenen Mülltonne mit Rädern bedeutet, dass dieses Produkt an einer Sammelstelle für Elektroschrott abgegeben werden soll, um es durch Recycling einer bestmöglichen Rohstoffwiederverwertung zuzuführen.

#### Entsorgung verbrauchter Batterien / Akkumulatoren!

 Der Benutzer ist gesetzlich verpflichtet, unbrauchbare Batterien und Akkus zurückzugeben. Eine Entsorgung von verbrauchten Batterien im Hausmüll ist verboten! Batterien und Akkus, die gefährliche Substanzen enthalten, sind mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet. Das Symbol bedeutet, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Unter dem Symbol steht ein Kürzel für die im Produkt enthaltene gefährliche Substanz: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

 Sie können unbrauchbare Batterien und Akkus bei entsprechenden Sammelstellen Ihres Müllentsorgungsunternehmens oder bei Läden, die Batterien führen, zurückgeben. Somit werden Sie Ihren gesetzlichen Pflichten gerecht und tragen zum Umweltschutz bei!

### Spezifikationen:

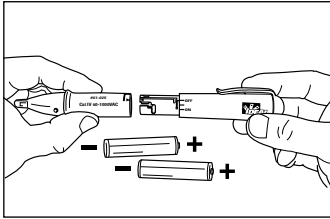
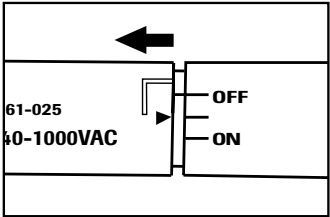
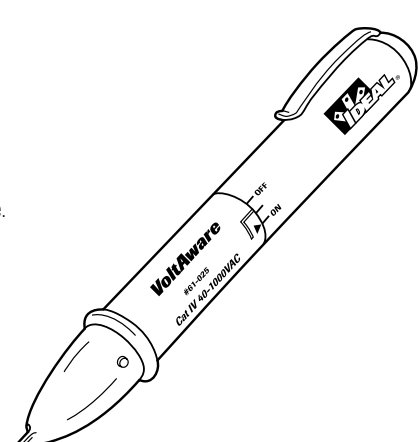
<b>Spannungsbereich:</b>	61-025: 40 - 1000 V Wechselspannung
<b>Frequenzbereich:</b>	50-500 Hz
<b>Betriebsumgebung:</b>	0 - 51°C bei < 95% relativer Luftfeuchtigkeit
<b> Lagertemperatur:</b>	-20 - 60°C bei < 95% relativer Luftfeuchtigkeit
<b>Batterie:</b>	(2 St.) 1,5 V AAA Batterien (IEC LR03)
<b>Einsatzhöhe:</b>	3000 m
<b>Abmessungen:</b>	152 mm (L) x 19 mm (D)
<b>Gewicht:</b>	46 g
<b>Sicherheitseinstufung:</b>	Entspricht UL-61010, EN61010, Cat IV - 1000 V



 **Gerät ist durch doppelte Isolierung geschützt.**

Gerät erfüllt die Anforderungen für Überspannungsisolierungen nach CAT IV. CAT IV-Geräte wurden dafür entwickelt, um vor Transienten von Hauptstromversorgungen zu schützen. Verschmutzungsgrad 2 gemäß IEC-664. Zur Verwendung in geschlossenen Räumen.

#61-025





## Tester VoltAware™ tensione senza contatto (NCV) Manuale d'uso

### Informazioni importanti per la sicurezza

Leggere con attenzione tutte le indicazioni e le informazioni per la sicurezza contenute in questo manuale d'uso prima di utilizzare il tester.

### ⚠ Avvertenze

Per evitare possibili shock elettrici seguire queste avvertenze:

- Non usare se la luce verde sul tester è spenta.
- Non usare se il tester appare danneggiato o se non sta funzionando correttamente.
- Non usare il tester ad una tensione superiore alla tensione nominale dichiarata
- Non usare il tester in caso di presenza di parti danneggiate evidenti
- Il tester non rileva la presenza di tensione CC
- Rilevamento della tensione non possibile per effetto del tipo di presa, o dallo spessore/tipo di isolamento.
- L'assenza di un'indicazione di tensione non significa necessariamente che il circuito è deenergizzato.
- Una tensione inferiore a 40VAC non è rilevata dal tester tuttavia esiste il rischio di presenza di correnti pericolose che possono causare shock elettrici
- Considerare i seguenti punti per la Sua sicurezza: (1) Verificare il funzionamento del tester misurando una tensione nota. (2) Usare il tester sul circuito in prova. (3) Misurare ancora la tensione nota per assicurarsi del corretto funzionamento.
- Assicurarsi che tutte le dita si trovino dietro l'apposita protezione al momento di effettuare il test sulla tensione.
- Sostituire le batterie non appena compare l'indicazione di livello di batteria basso.
- Se il tester è usato in modo diverso da quello specificato nel manuale d'uso, la protezione di cui è provvisto può essere danneggiata.
- Osservare le prescrizioni di sicurezza previste nel luogo della misura, incluso l'uso di un equipaggiamento di protezione personale adeguato.

### Caratteristiche:

Il tester VoltAware™ NCV è utile per identificare conduttori in tensione, trovare interruzioni nei cavi e rilevare la presenza di tensione AC nelle prese, negli interruttori, nei pannelli elettrici, ecc.

- Il modello 61-025 indica la presenza di tensione da 40 a 1000VAC
- Indicatore visivo della tensione
- Indicatore acustico di tensione selezionabile
- Indicatore di basso livello della batteria
- Design ergonomico e compatto

### Funzionamento:

- Girare il corpo del tester in posizione On.
- Verificare che la luce verde sia accesa.
- Verificare il funzionamento del tester su una sorgente di tensione nota.
- Posizionare l'estremità del tester in prossimità ad una sorgente di tensione AC per visualizzarne la presenza
- La presenza della tensione è indicata da una luce rossa lampeggiante.

### Selettore On/Off per l'emissione di segnali acustici:

- Il tester passa alla modalità sonora
- Premere il pulsante grigio per deselezionare la modalità sonora
- Premere nuovamente il pulsante per ripristinare la modalità sonora.

### Indicatore di basso livello della batteria:

- Se la tensione della batteria scende sotto i 2V, il tester mostra lo stato di livello di batteria basso spegnendo la luce verde.

### Sostituzione della batteria:

- Con il tester in posizione Centrale, premere leggermente sulle due metà del corpo.
- Sostituire le batterie con 2 dello stesso tipo AAA LR03
- Eseguire la procedura inversa per ricomporre il tester.

### Manutenzione:


Pulire con un panno umido e un detergente neutro. Se il tester non funziona correttamente o la luce verde non si accende, sostituire le batterie.

### Riparazione e sostituzione parti interne:


Non ci sono parti interne che possono essere sostituite dall'utente ad eccezione delle batterie. Per gni informazione contattare il servizio di assistenza IDEAL INDUSTRIES, INC. al numero 877-201-9005, o visitare il sito internet [www.testersandmeters.com](http://www.testersandmeters.com).

### Smaltimento

#### Smaltimento di rifiuti elettrici e di apparecchiature elettroniche

 Ai fini di preservare, proteggere e migliorare la qualità dell'ambiente, preservare la salute dell'uomo e utilizzare le risorse naturali in modo prudente e razionale, l'utente deve provvedere a smaltire i prodotti conformemente alle norme di legge. Il presente simbolo indica che il prodotto va smaltito separatamente negli appositi spazi.

#### Smaltimento di batterie usate / accumulatori!

 L'utente è vincolato per legge a smaltire batterie e accumulatori usati non tra i rifiuti domestici! Batterie/accumulatori contenenti sostanze pericolose sono contrassegnate con il simbolo del cestino barrato. Il simbolo indica che è vietato smaltire il prodotto assieme ai rifiuti domestici. I simboli chimici delle sostanze pericoloso sono Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Batterie/accumulatori usate/i non ricaricabili devono essere restituiti presso qualsiasi centro di raccolta locale o nel luogo di vendita delle batterie/degli accumulatori. Così facendo si rispettano gli obblighi di legge e si contribuisce alla difesa dell'ambiente!

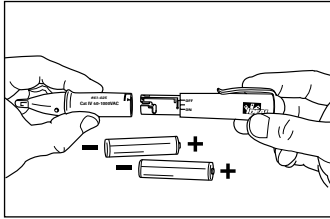
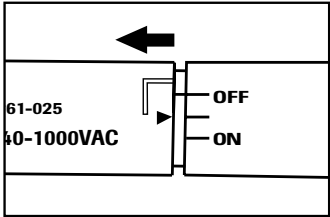
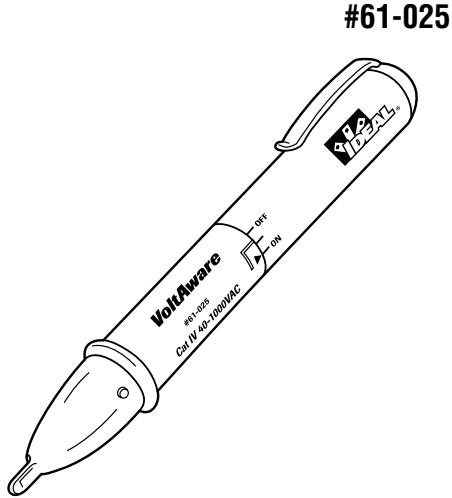
### Specifiche tecniche:

<b>Campo di tensione:</b>	40-1000 VAC (61-025)
<b>Campo di frequenza:</b>	50-500 Hz
<b>Condizioni ambientali di utilizzo:</b>	da 32° a 122°F (da 0 a 51°C) e <95%UR
<b>Temperatura di conservazione:</b>	da -4 a 140°F (da -20 a 60°C) e <95%UR
<b>Alimentazione:</b>	2x1.5V batterie alcaline tipo AAA IEC LR03
<b>Altitudine:</b>	9843 piedi (3000m)
<b>Dimensioni:</b>	6.0" (H) x 0,75" (B) [152mm (L) x 19mm (B)]
<b>Peso:</b>	1,6 oz. (46g)
<b>Sicurezza</b>	Conforme a UL-61010, EN61010, CAT IV 1000V



 **Strumento protetto con doppio isolamento.**

L'isolamento dello strumento è conforme ai valori di sovratensione della categoria IV. Gli apparecchi della CAT IV sono progettati con una protezione contro i transienti del livello di alimentazione primario. Grado di inquinamento 2 conforme a IEC-664. Uso domestico.



## VoltAware™ contactloze spanningsdetector Gebruiksaanwijzing

### Belangrijke veiligheidsinformatie

Lees alle aanwijzingen en veiligheidsinformatie in deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voor gebruik van deze detector.

### ⚠ Waarschuwingen

Volg onderstaande richtlijnen om elektrische schokken, persoonlijk letsel of overlijden te voorkomen:

- Detector niet gebruiken, wanneer het groene lampje niet brandt.
- Detector niet gebruiken, wanneer hij beschadigd lijkt of niet goed functioneert.
- Detector niet gebruiken voor een hogere spanning dan op de detector is aangegeven.
- Detector niet gebruiken, wanneer hij slechts gedeeltelijk in elkaar is gezet.
- Deze detector signaleert geen gelijkstroomspanning.
- De detectie van spanning kan afhankelijk zijn van het ontwerp van het stopcontact en de dikte/het soort isolatie.
- Wanneer er geen spanning wordt gedetecteerd, mag u er niet vanuit gaan dat de stroomkring is uitgeschakeld.
- De 61-025 detecteert geen spanningen onder 40VAC, maar deze kunnen wel een schok opleveren die kan leiden tot letsel of overlijden.
- Volg de 3-staps veiligheidsmethode. (1) Controleer of de detector werkt door een bekende spanning te meten. (2) Gebruik de detector voor de te testen stroomkring. (3) Controleer nogmaals de bekende spanning om het juiste functioneren te garanderen.
- Zorg ervoor dat alle vingers zijn afgeschermd, wanneer u de spanning test.
- Vervang de batterijen, zodra wordt aangegeven dat ze bijna leeg zijn.
- Als deze detector wordt gebruikt op een andere wijze dan door IDEAL is beschreven, kan de beveiliging die het product biedt, in het geding komen.
- Leef de plaatselijke en landelijke veiligheidsvoorschriften na, waaronder het gebruik van geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen.

### Eigenschappen:

De VoltAware™ contactloze spanningsdetector kan worden gebruikt voor het signaleren van hete geleiders, het vinden van kabelbreuken en het detecteren van de aanwezigheid van wisselspanning bij stopcontacten, schakelaars, elektropanelen, bedrading en kabels.

- Het model 61-025 geeft de aanwezigheid aan van spanning van 40 tot 1000VAC
- Zichtbare indicatie van de spanning
- Naar keuze hoorbare indicatie van de spanning
- Batterij-indicator
- Gestroomlijnd, compact ontwerp

### Werking:

- Draai de detectorbuis naar Aan.
- Controleer of het groene lampje brandt.
- Controleer het functioneren van de detector met een bekende spanningsbron.
- Plaats de punt van de detector nabij een bron van wisselspanning om een indicatie te krijgen van de spanning.
- Als er spanning wordt gedetecteerd, gaat het lampje rood knipperen.

### Naar keuze in-/uitschakelbare hoorbare pieper:

- De pieper staat standaard AAN.
- Om de hoorbare indicatie uit te schakelen, moet u de donkergrijze knop indrukken.
- Om de hoorbare indicatie weer in te schakelen, moet u nogmaals op de knop drukken.

### Batterij-indicator:

- Wanneer de spanning van de batterij lager is dan 2V, wordt aangegeven dat de batterij bijna leeg is, doordat het groene lampje uit gaat.

### Batterij vervangen:

- Zet de detector in de middelpositie en trek voorzichtig aan de twee helften van de buis om de detector iets uit elkaar te trekken.
- Plaats 2 nieuwe AAA (LR03)-batterijen.
- Volg bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde om de detector weer in elkaar te zetten.

### Onderhoud:


Reinigen met een vochtige doek en mild schoonmaakmiddel. Als de detector niet goed functioneert of het groene lampje niet brandt, moeten de batterijen worden vervangen.

### Service en reserveonderdelen:


Er zijn geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden vervangen. Neem voor informatie over service contact op met IDEAL INDUSTRIES, INC. op 877-201-9005 of ga naar onze website: [www.testersandmeters.com](http://www.testersandmeters.com).

### Verwijdering

#### Verwijdering van elektrisch afval en elektronische apparatuur

 Ter behoud, bescherming en verbetering van de kwaliteit van het milieu, ter bescherming van de gezondheid en ter zinvolle en zuinige benutting van natuurlijke bronnen dient de gebruiker het niet-werkende product af te voeren volgens de wettelijke voorschriften. De doorgekruste kliko geeft aan dat het product moet worden afgevoerd als klein chemisch afval.

#### Verwijdering van gebruikte batterijen / accu's!

 De gebruiker is wettelijk verplicht om gebruikte batterijen en accu's apart in te leveren. Het is verboden batterijen in te leveren als huishoudelijk afval! Batterijen/accu's die gevaarlijke stoffen bevatten, zijn herkenbaar aan de doorgekruste kliko. Dit symbool geeft aan dat het product niet mag worden ingeleverd als huishoudelijk afval. De scheikundige symbolen voor de verschillende gevaarlijke stoffen zijn Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. U kunt gebruikte batterijen/accu's gratis inleveren bij een inzamelpunt in uw gemeente of bij een verkooppunt van batterijen/accu's. Daardoor voldoet u aan uw wettelijke verplichtingen en draagt u bij aan een beter milieu!

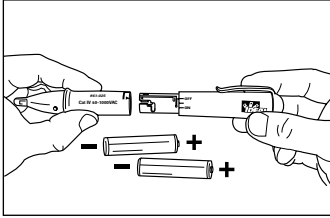
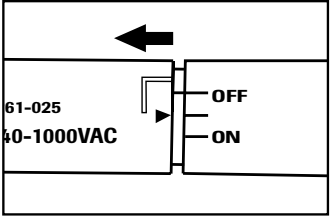
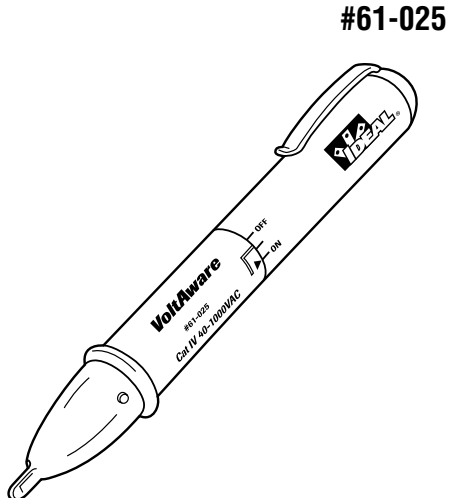
### Specificaties:

<b>Spanningsbereik:</b>	40 - 1000 VAC (61-025)
<b>Frequentiebereik:</b>	50 - 500 Hz
<b>Bedrijfstemperatuur:</b>	0 t/m 51°C bij <95% luchtvochtigheid
<b>Bewaartemperatuur.:</b>	-20 t/m 60°C bij <95% luchtvochtigheid
<b>Batterij:</b>	(2) 1,5V AAA-batterijen (IEC LR03)
<b>Hoogte:</b>	3000m
<b>Afmetingen:</b>	152mm (L) x 19mm (D)
<b>Gewicht:</b>	46g
<b>Veiligheid</b>	Voldoet aan UL-61010, EN61010, Cat IV-1000V



 **Apparatuur beschermd met dubbele isolatie.**

Product valt in categorie IV isolatie overspanning. Apparatuur uit cat. IV biedt bescherming tegen stroomstoten van het primaire stroomniveau. Vervuilingsgraad 2 volgens IEC-664. Gebruik binnenshuis.



**Warranty:**

This tester is warranted to the original purchaser against defects in material and workmanship for two years from date of purchase. During this warranty period, IDEAL INDUSTRIES, INC. will, at it's option, replace or repair the defective unit, subject to verification of the defect or malfunction.

This warranty does not apply to defects resulting from abuse, neglect, accident, unauthorized repair, alteration, or unreasonable use of the instrument.

Any implied warranties arising out of the sale of an IDEAL product, including but not limited to implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose, are limited to the above. The manufacturer shall not be liable for loss of use of the instrument or other incidental or consequential damages, expenses, or economic loss, or for any claim or claims for such damage, expenses or economic loss. State laws vary, so the above limitations or exclusions may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary form state to state.

Warranty does not cover batteries.

**Garantía:**

Se garantiza este instrumento al comprador original contra defectos de material o mano de obra por dos años contados a partir de la fecha de compra. Durante este período de garantía, IDEAL INDUSTRIES, INC. podrá, a la sola opción de IDEAL, reemplazar o reparar la unidad defectuosa, sujeto a verificación del defecto o falla.

Esta garantía no se aplica a defectos resultantes del mal uso, negligencia, accidente, reparación no autorizada, alteración o uso irracional de este instrumento. Cualquier garantía implícita originada en la venta de un producto IDEAL, incluidas -pero sin limitarse a ellas- las garantías implícitas de comerciabilidad y adecuación para un propósito particular, se limitan a lo indicado anteriormente.

El fabricante no será responsable por la pérdida del uso del instrumento u otros daños y perjuicios incidentales o consecuentes, gastos o pérdidas económicas, ni por ninguna reclamación de dichos daños y perjuicios, gastos o pérdidas económicas. Las leyes de los estados varían, por lo que es posible que las limitaciones o exclusiones de arriba no se apliquen en su caso. Esta garantía le da derechos legales específicos, y es posible que tenga otros derechos que varían de un estado a otro.

La garantía no se aplica a las baterías.

**Garantie :**

Ce testeur est garanti à l'acheteur primitif contre tout vice de matière ou de façon pendant deux ans à compter de la date d'achat. Durant cette période de garantie IDEAL INDUSTRIES, INC., à son choix, remplacera ou réparera l'unité défectueuse, suite à la vérification du défaut ou du dysfonctionnement.

Cette garantie ne s'applique pas au défauts résultant d'abus, négligence, accident, réparation non autorisée, altération ou utilisation non raisonnable de l'instrument.

Toutes les garanties implicites résultant de la vente d'un produit IDEAL, incluant sans y être limitées les garanties implicites de valeur marchande et d'adéquation pour une finalité particulière, sont limitées aux conditions ci-dessus. Le constructeur ne sera pas tenu pour responsable de la perte d'usage de l'instrument, ni d'autres dommages accessoires ou indirects, dépenses ou préjudice financier, ou de toute(s) réclamation(s) pour de tels dommages, dépenses ou préjudices. Les lois des états variant, il est possible que les limitations ou exclusions ci-dessus ne s'appliquent pas à vous. Cette garantie vous confère des droits légaux spécifiqués et il est possible que vous bénéficiez également d'autres droits lesquels varient d'état à état.

La garantie ne concerne pas les piles.

**Gewährleistung**

IDEAL INDUSTRIES gewährleistet gegenüber dem Erstkäufer des Produktes, dass dieses Produkt für die Dauer von 2 Jahren ab Kaufdatum bei normalem Gebrauch frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist. Während des Gewährleistungszeitraums ersetzt oder repariert IDEAL INDUSTRIES, INC., nach eigenem Ermessen und vorbehaltlich der Prüfung der Störung bzw. der Fehlfunktion im Fall von Material- und Verarbeitungsfehlern, das defekte Gerät. Diese Gewährleistung gilt nicht für Defekte, die auf missbräuchliche Nutzung, Nachlässigkeit, Unfälle, unbefugte Reparatur, Änderung oder unangemessene Verwendung des Messgerätes zurückzuführen sind.

Der Hersteller ist nicht haftbar für den Nutzungsausfall des Prüfgerätes oder für andere beiläufige oder Folgeschäden, Aufwendungen oder wirtschaftliche Einbußen sowie nicht für Forderungen nach Wiedergutmachung solcher Schäden, Aufwendungen oder wirtschaftlichen Einbußen.

Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte des Käufers wegen eines Mangels der Kaufsache, die sich aus dem Kauf eines Produktes von IDEAL ergeben, werden durch diese zusätzliche Hersteller-Gewährleistung nicht berührt.

Diese Gewährleistung erstreckt sich nicht auf Batterien.

**Garanzia:**

IDEAL INDUSTRIES garantisce all'utente che questo prodotto, in caso di normale utilizzo, è esente da difetti del materiale o errori di produzione per un periodo di due anni dall'acquisto. Nel periodo di garanzia, IDEAL INDUSTRIES, INC. sostituisce e/o ripara l'apparecchio difettoso a propria discrezione e previa verifica o del disturbo o del malfunzionamento in caso di difetto del materiale o di errore di fabbricazione. Questa garanzia non vale per i difetti insorti a causa di utilizzo improprio, trascuratezza, incidenti, riparazione non autorizzata, modifica o utilizzo inappropriato dell'apparecchio. Il costruttore non è responsabile per danni derivanti dal guasto dell'apparecchio, per altri danni occasionali o conseguenti spese o perdite economiche e per richieste di risarcimento di tali danni, spese o perdite economiche. In caso di difetto del prodotto acquistato, i diritti di garanzia dell'acquirente stabiliti dalla legge, che derivano dall'acquisto di un prodotto di IDEAL, non vengono inficiati da questa ulteriore garanzia del produttore.

La garanzia non riguarda le batterie.

**Garantie**

Deze detector komt met een garantie tegen materiaalen fabrieksfouten voor de oorspronkelijke koper voor een periode van twee jaar na de datum van aankoop. Tijdens deze garantieperiode kan IDEAL INDUSTRIES, INC. het defecte product naar eigen keuze vervangen of herstellen, afhankelijk van bevestiging van het defect of de storing.

Deze garantie geldt niet voor defecten ten gevolge van verkeerd gebruik, verwaarlozing, ongevallen, reparatie door onbevoegden, aanpassing of onredelijk gebruik van het product.

Met uitzondering van bovengenoemde garanties verstrekt IDEAL geen enkele impliciete garantie, waaronder mede maar niet uitsluitend begrepen een garantie van verhandelbaarheid en geschiktheid voor een bepaald doel, door de verkoop van haar producten. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade door gebruik van het product of andere incidentele of gevolgschade, kosten of economische verliezen of voor eventuele vorderingen voor dergelijke schade, kosten of economische verliezen. De wetgeving verschilt per land, dus het is mogelijk dat bovenstaande beperkingen of uitzonderingen niet voor u gelden. Deze garantie verschaft u specifieke wettelijke rechten en daarnaast kunt u nog andere rechten hebben, afhankelijk van het land waar u woonachtig bent.

Batterijen vallen niet onder deze garantie.

**IDEAL INDUSTRIES, INC.**  
Sycamore, IL 60178, U.S.A. / Etats-Unis  
800-435-0705 Customer Assistance / Asistencia al cliente / Assistance à la clientèle au  
877-201-9005 Technische Hotline  
www.idealindustries.com  
Made in China / Fabricado en China / Fabriqué en Chine / Hergestellt in China / Vervaardigd in China  
**ND 6374-2**